

対訳式完成文リスト

第4章 仮定法

109 If you haven't received the book you ordered by tomorrow, please let us know.

もしあなたが注文した本が明日までに届いていなければ、私どもにご連絡ください。

110 If I knew his telephone number, I would call him.

彼の電話番号を知っていれば、電話をかけるのに。

111 If you were president of the club, whom would you appoint chairperson of the social committee?

もしあなたがクラブの会長だったら、懇親委員会の議長に誰を任命しますか。

112 If I were a company owner, I would start a special online system to communicate directly with all employees in order to learn what they think.

もし私が会社の経営者だったら、全社員と直接意思疎通をするための特別なオンラインシステムを開設して、彼らが考えていることを知るようにするでしょう。

113 He told me that he would not accept the offer if he were in my place.

彼は、自分が私の立場であれば、その提案を受け入れないだろうと言った。

114 You went out and got terribly wet. Ten minutes later the rain stopped. You said to yourself: "I wouldn't have got so wet if I had left ten minutes later."

あなたは外出してひどくぬれた。10分後、雨はやんだ。あなたは独り言を言った。「10分遅く出発していたなら、そんなにぬれずに済んだのに」

115 If we had known about his car accident at that time, we would have changed our plans.

もし私たちがあの時、彼の自動車事故を知っていたなら、計画を変更していたでしょう。

116 No one would have attended the meeting if you had told the truth about the speaker.

講演者について本当のことを話していたら、誰もその会合には出席しなかっただろう。

117 Jim won the race easily. Even if he hadn't practiced, he still would have won.

ジムはそのレースで簡単に勝利した。たとえ練習していなかったとしても、彼はそれでもなお勝っただろう。

118 If I had attended the seminar last year, I would be able to speak English more fluently now.

去年、そのゼミに通っていたら、今頃は英語をもっとすらすらと話せているだろうに。

119 I realize that if I had followed all the good advice that has been given to me since childhood, I would be a better man now.

もし私が子どもの頃から私に与えられてきたすべてのよいアドバイスに従っていたら、今頃もっとよい人間になっているだろうということを私はよくわかっています。

120 If I were you, I would not have said such nonsense.

私があなただったら、そんなばかげたことは言わなかったでしょう。

121 What would happen to your family if you were to be transferred abroad for work?

もしあなたが外国に転勤することになれば、あなたの家族はどうなるだろう。

122 If you happen to see him, please give him my best regards.

万が一、彼を見かけるようなことがあったら、私がよろしくと言っていたと伝えてください。

123 (a) I am sorry that I am not in Paris now.

□□□ (b) I wish I were[was] in Paris now.

(a) 今パリにいないのは残念だ。

(b) 今パリにいればと思う。

124 I wish I had asked that guy from Tokyo for his e-mail address last night.

□□□ 東京から来たあの男性に、昨日の夜メールアドレスを聞いておけばよかったと思います。

125 I can't hear him. I wish he would speak a little louder.

□□□ 彼の声が聞こえない。もう少し大きな声で話してくれたらいいのに。

126 A : He's a good skier, isn't he?

□□□ B : Yes, he really is. I wish I could ski like him.

A : 彼はスキーが上手ですね。

B : ええ、本当にそうです。私も彼のように滑れたらと思います。

127 I'd rather you didn't help me. I can do it all by myself.

□□□ あなたは私を手伝ってくれなくていいのに。私は自分一人ですみます。

128 If only I had studied English much harder when I was young!

□□□ 若い頃にもっと英語を勉強しておけばよかった!

129 It is high time you started a new business.

□□□ 君は新しいビジネスを始めてもよい時期だ。

130 When I was a child, the man treated me as if I were his own daughter.

□□□ 私が子どもの頃、その男性は私をまるで自分の娘のように扱った。

131 Vincent talks as if he knew everything.

□□□ ヴィンセントは何でも知っているかのような口のきき方をする。

132 He spoke as though he knew all about our plans when in fact he knew nothing about them.

□□□ 彼は、私たちの計画について何でも知っているかのように話したが、実際にはそれについて何も知らなかった。

133 When Mary came back, she looked pale as if she had seen a ghost.

□□□ メアリーが戻ってきたとき、彼女はまるで幽霊を見たかのように顔色が真っ青だった。

134 The flame that seemed as if it would last forever has begun to fade.

□□□ 永遠に続くかと思われた炎が消え始めた。

135 Judging from the look of the sky, it looks as if it is going to snow.

□□□ 空模様から判断すると、雪になりそうだ。

136 If it were not for air, all animals would die.

□□□ 空気がなければ、すべての動物は死んでしまうだろう。

137 If it had not been for her kind help, I would have missed the deadline.

□□□ 彼女の親切な手助けがなかったら、私は締め切りを守れなかっただろう。

138 Science would make much less progress without the computer network used by many scientists to exchange ideas.

□□□ 多くの科学者がアイデアをやり取りするコンピューターネットワークがなければ、科学の進歩はずっと小さなものになるだろう。

139 But for the traffic accident, we would have arrived earlier.

□□□ その交通事故がなかったら、私たちはもっと早く到着しただろう。

140 Were it a little warmer, I would go out for a walk.

□□□ もう少し暖かければ、散歩に出かけるのに。

141 Had he gone to Washington, he would have visited Patty.

□□□ 彼がワシントンに行っていたら、パティを訪ねていたでしょうに。

142 The sun, the moon and the stars would have disappeared long ago, had they happened to be within reach of greedy human hands.

□□□ 太陽や月や星は、たまたま貪欲(どんよく)な人間の手の届くところにあつたとすればとうの昔になくなっていただろう。

143 **Were she to tell us what really happened, we could do our best to solve her problems.**

彼女が実際に起こったことを私たちに話してくれれば、私たちは彼女の問題を解決するために最大の努力をすることができるのに。

144 **Should you happen to meet them, please give them my best regards.**

もし彼らに会うことがあったら、よろしくとお伝えください。

145 **Had it not been for that great defensive play, we would have lost the game.**

あの非常にうまい守備のプレーがなければ、そのゲームに負けてしまっただろう。

146 **With a little more effort, he would have succeeded.**

もう少し努力していれば、彼は成功しただろうに。

147 **It rained heavily, otherwise I would have played tennis outside.**

激しく雨が降っていました。そうでなかったら、私は外でテニスをしたでしょう。

148 **A : What did you think of last night's game?**

B : The team played well, but they could've done better in the first twenty minutes.

A : 昨夜の試合はどう思った？

B : チームはがんばったけれど、最初の 20 分間はもっとうまくやれただろうね。

149 **The man at the window must be a spy, since he works slowly and keeps looking around. A real cleaner would not wash the windows twice.**

窓のところにいる男はスパイに違いない。なぜなら、彼はゆっくりと作業して、ずっとあたりを見回しているからだ。本物の清掃員なら、窓を 2 回も洗ったりしないものだ。

150 **A Frenchman would describe the scene from a different point of view.**

フランス人ならばその光景を違う観点から説明するだろう。

151 **To hear her talk, you would think that she was an actress.**

彼女が話すのを聞けば、彼女が女優だったと思うことだろう。

152 **I would have been happy to see him, but I didn't have time.**

彼に会っていたらうれしかったでしょうが、時間がありませんでした。

153 **A few years ago it would have been inconceivable for Japan to send troops overseas.**

2, 3 年前だったら、日本が軍隊を海外に送るなどということは考えられなかっただろう。

154 **Forty seconds earlier, and we could have caught the last train.**

40 秒早かったら、私たちは最終列車に間に合っていただろう。